Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś chcąc — Bóg ukazać — gniew i poznać — moc Jego, zniósłszy z wielką cierpliwością naczynia gniewu, przygotowanie do zniszczenia,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś chcąc Bóg ukazać gniew i oznajmić mocne Jego zniósł w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu które są wydoskonalone ku zgubie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(A co,) jeśli Bóg, chcąc ukazać gniew i dać poznać swą moc, zniósł z wielką cierpliwością naczynia gniewu przygotowane na zniszczenie,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś chcąc Bóg okazać gniew i dać poznać mocne* Jego**, zniósł w wielkiej wielkoduszności naczynia gniewu, wydoskonalone ku zgubie, [1)2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś chcąc Bóg ukazać gniew i oznajmić mocne Jego zniósł w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu które są wydoskonalone ku zgubie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A co, jeśli Bóg, chcąc ukazać swój gniew i objawić swą moc, z ogromną cierpliwością znosił naczynia gniewu przygotowane już do zniszczenia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A *cóż*, jeśli Bóg, chcąc okazać gniew i dać poznać swoją moc, znosił w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu przygotowane na zniszczenie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliż Bóg chcąc okazać gniew i znajomą uczynić możność swoję, znosił w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu na zginienie zgotowane,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli Bóg, chcąc gniew okazać i oznajmić możność swoję, znosił w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu na stracenie zgotowane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli więc Bóg, chcąc okazać swój gniew i dać poznać swoją potęgę, znosił z wielką cierpliwością naczynia [zasługujące] na gniew, gotowe na zagładę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cóż, jeśli Bóg, chcąc okazać gniew i objawić moc swoją, znosił w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu przeznaczone na zagładę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś Bóg, chcąc okazać gniew i dać poznać swoją moc, zniósł z wielką cierpliwością naczynia zasługujące na gniew, przygotowane ku zagładzie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli więc Bóg, chcąc ukazać swój gniew i ujawnić swoją moc, z wielką cierpliwością znosił naczynia

[1)] Możliwe: "moc".
[2)] Sens: swe.

			gniewu, nadające się na zatracenie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A może Bóg, chcąc okazać gniew i dać do poznania swoją moc, z wielką cierpliwością zniósł przedmioty [zasługujące] na gniew, dojrzale do zniszczenia,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo działa Bóg. Chciał wprawdzie okazać gniew i dać poznać swoją potęgę, ale z wielką cierpliwością znosił tych, co zasłużyli na gniew i zmierzali ku zagładzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś Bóg, chcąc okazać gniew i dać poznać swoją moc, znosił w wielkiej cierpliwości naczynia gniewu przeznaczone na zniszczenie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож Бог, бажаючи показати гнів і виявити свою могутність, щадив з великим терпінням посудини гніву, приготовані на погибель,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli Bóg chcąc okazać gniew oraz dać poznać Jego potęgę, w wielkiej cierpliwości zniósł naczynia gniewu przygotowane na zatracenie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli Bóg, mimo że miał ochotę okazać swój gniew i objawić swą moc, cierpliwie znosił ludzi zasługujących na karę i dojrzałych do zguby?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli Bóg, chociaż chciał okazać swój srogi gniew i dać poznać swą moc, tolerował z ogromną miarą wielkodusznej cierpliwości naczynia srogiego gniewu przyszykowane na zagładę,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg, chcąc okazać swój gniew i ogromną moc, cierpliwie znosił ludzi przeznaczonych na gniew i zmierzających do zagłady.